

Joan Barter (1648-1706)

Obras en romance conservadas en el archivo musical de Canet de Mar*

Edición crítica de Lola JOSA y Mariano LAMBEA

Barcelona, diciembre de 2021
lolajosa@gmail.com
marianolambea@gmail.com

Breve introducción

Calificar el archivo musical de la Església Parroquial de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar (Barcelona) como uno de los más importantes del Estado es una verdad evidente que sólo necesita demostración con argumentos aritméticos y onomásticos de los compositores que lo conforman. Y estos argumentos son claros: “2119 obres [...]: 1196 obres d’autor i 923 obres anònimes”.¹

La lectura de las páginas introductorias que preceden a los dos volúmenes del inventario firmadas por los profesores Bonastre y Gregori es indispensable para valorar el auténtico alcance de este archivo y la calidad de sus obras y de sus compositores, muchos de ellos relevantes maestros de la cultura musical peninsular.

Para los estudiosos de la música de los siglos XVII y XVIII este archivo es un auténtico tesoro. Nosotros lo hemos podido comprobar y hemos transcrito varias de sus obras que hemos subido a la colección “Partituras” de Digital CSIC, en acceso libre para los intérpretes actuales.²

Sobre la música religiosa en lengua romance, que es la que más interesa a nuestros propósitos y objetivos actuales, dice Bonastre:

“Quant al fons musical de Canet de Mar, [la música *de romance*, en llengua vernacle] constitueix el tresor més preuat des d’un punt de vista musical, tant per la qualitat intrínseca de les composicions, com per l’excel·lència en la representativitat dels autors, que ocuparen els llocs preeminentes a l’església, al teatre i a la cort”.³

Elegir un motivo conductor para transcribir obras de este archivo es facilísimo; así: un autor concreto, como hicimos en su día con Francesc Valls⁴, y como hacemos ahora, en el

* Este trabajo se inscribe dentro del Proyecto de Investigación «Digital “Música Poética”. Base de datos integrada del Teatro Clásico Español (Segunda Fase)» (PID2019-104045GB-C53).

¹ Véase Francesc BONASTRE I BERTRAN - Josep Maria GREGORI I CIFRÉ - Andreu GUINART I VERDAGUER. *Fons de l’església parroquial de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar. Inventaris dels fons musicals de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2009, vol. 2/1, p. VII.

² <https://digital.csic.es/handle/10261/22377>

³ Véase BONASTRE - GREGORI - GUINART. *Op. cit.*, p. XIII.

⁴ Véase Francesc VALLS. *Obras en romance conservadas en el archivo musical de Canet de Mar*. Edición crítica de Lola JOSA y Mariano LAMBEA. En: Digital CSIC, 2018.

<http://hdl.handle.net/10261/236594>

presente trabajo, con obras de Joan Barter. O piezas con textos de Vicente Sánchez en su *Lyra poética* (1688)⁵. O composiciones sobre un tema poético determinado. También obras para el repertorio de algunos CD's que grabaremos en el futuro dentro de "Música Poética", la colección discográfica de música antigua del CSIC. Asimismo, piezas de compositores citados por Valls en su *Mapa Armónico Práctico* y de maestros incluidos por Gerónimo Vermell en su recopilación *Música de varios autores* (1690), trabajo, este último, que acometeremos en breve.

En definitiva, cualquier motivo tiene suficiente importancia para trabajar con obras de este archivo excepcional.

Nuestro trabajo sobre Joan Barter no hubiera sido posible sin el inventario que ya hemos citado y de cuyas páginas introductorias recogemos estas palabras del profesor Gregori, como modesto reconocimiento nuestro a su ardua labor (con la colaboración de Andreu Guinart): "[...] treball d'inventariatge, ordenació i digitalització dels incipits musicals, que hem dut a terme, setmana rera setmana, entre el febrer de 2007 i el maig de 2008".⁶

Y también es justo mencionar a Iolanda Serrano, Archivera municipal de Canet de Mar, por su amable disposición en atender nuestras continuas peticiones de reproducciones de obras.

Las composiciones de Barter que incluimos en este trabajo son las siguientes:

1. *A la flor que nace del alba*
Villancico al Santísimo Sacramento, a 6
C Mar: Au 53
2. *¡Afuera, afuera, mozos!*
Tono a 4 al Nacimiento
C Mar: Au 50
3. *Ah de la esfera divina*
Tono a dúo a la Virgen
C Mar: Au 48
4. *¡Ah, Señor embozado!*
Tono al Santísimo Sacramento, a 3
C Mar: Au 49
5. *Ángeles que a la fiesta*
Villancico a 8 al Santísimo Sacramento
C Mar: Au 54
6. *Avecillas lisonjeras*
Dúo a la Asunción de Nuestra Señora
C Mar: Au 33

⁵ Véase *Letras de Vicente Sánchez (Lyra Poética, 1688) puestas en música por diversos autores*. (Arxiu de l'Església Parroquial de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar, Biblioteca de Catalunya y Biblioteca Nacional de España). Edición crítica de Lola JOSA y Mariano LAMBEA. En: Digital CSIC, 2019. <http://hdl.handle.net/10261/236480>

⁶ *Ibidem*, p. LVII.

7. *¡Cántele la gala!*

Dúo al Nacimiento de Nuestra Señora

C Mar: Au 34

8. *Deseo que buscas*

Dúo al Nacimiento

C Mar: Au 35

9. *¡En buena hora se libre!*

Tono a dúo a la Virgen

C Mar: Au 47

10. *Entre cadenas de halagos*

Tono al Santísimo Sacramento

C Mar: Au 55

11. *Fuentes, si nacéis*

Dúo al Santísimo Sacramento

C Mar: Au 39

12. *¡Oigan todos del ave!*

Tono a solo a la Concepción

C Mar: Au 41

13. *Parabienes, amantes*

Solo al Santísimo Sacramento

C Mar: Au 42

14. *Pues hoy se concibe en gracia*

Tono a 5 con violines a la Concepción de María

C Mar: Au 51

15. *¡Que los montes se trastornan!*

Villancico a 7 a la Concepción de Nuestra Señora

C Mar: Au 52

16. *Ruiseñor, clarín del albor*

Tono a solo a la Pura Concepción

C Mar: Au 45

17. *Salve, ilustre esplendor de la vida*

Tono solo a la Virgen

C Mar: Au 46

18. *¡Siganla todos!*

Tono a la Virgen a 2 con dos instrumentos

C Mar: Au 56

19. *¡Siganla todos!*

Villancico a 6 a la Virgen María

C Mar: Au 57

A la flor que nace del alba
Tono a 4 al Santísimo Sacramento
Felip Olivelles
BC, M 744/7

Incluimos esta obra de Olivelles por traer el mismo texto que la que abre nuestro trabajo.

En esta relación hay obras a solo y a varias voces, y hemos de decir que existe confusión en el número de las voces, ya que algunas piezas cuentan los instrumentos como voces. De la misma manera existe disparidad de criterios en la denominación de las piezas; así: tono o villancico. Las dedicatorias son también diversas. De todo ello el lector tendrá información cumplida en cada obra.

Para averiguar las fuentes literarias correspondientes a los tonos y villancicos de nuestra edición hemos recurrido a los siguientes catálogos o listados (además del lógico peinado en la red):

Catálogo de villancicos y oratorios en la Biblioteca Nacional (siglos XVIII-XIX). Madrid: Dirección General del Libro y Biblioteca, 1990.

Catálogo de villancicos de la Biblioteca Nacional (siglo XVII). Madrid: Biblioteca Nacional, 1992.

Josep PAVIA I SIMÓ. *La música en Cataluña en el siglo XVIII. Francesc Valls (1671-1747)*. Barcelona: CSIC, 1997. Hemos consultado el índice de primeros versos de pliegos de villancicos conservados en la BC.

Álvaro TORRENTE y Miguel Ángel MARÍN. *Pliegos de villancicos en la British Library (Londres) y la University Library (Cambridge)*. Kassel: Edition Reichenberger, 2000.

Daniel CODINA. *Catàleg dels villancicos i oratoris impresos de la Biblioteca de Montserrat (segles XVII-XIX)*. Barcelona: Abadía de Montserrat, 2003.

Álvaro TORRENTE y Janet HATHAWAY. *Pliegos de villancicos en la Hispanic Society of America y la New York Public Library*. Kassel: Edition Reichenberger, 2007.

A pesar de nuestras pesquisas han sido escasas las piezas de las que hemos podido hallar la fuente literaria correspondiente.

Subiremos a Digital CSIC en acceso abierto cada una de estas 20 composiciones por separado, en las mismas circunstancias que el usuario ya conoce de otros trabajos nuestros.

11. Fuentes, si nacéis Dúo al Santísimo Sacramento

Lola JOSA
(Universitat de Barcelona)
Mariano LAMBEA
(CSIC-IMF)
aulamusicapoetica.info

Compositor

Joan BARTER (1648-1706)

Poeta

ANÓNIMO

Fuente musical utilizada para esta edición

Canet de Mar. Església parroquial de Sant Pere i Sant Pau, Au 39. “Dúo al Santísimo Sacramento. Fuentes si nacéis. De Joan Barter.”⁷

Otras fuentes con misma música y texto

Canet de Mar. Església parroquial de Sant Pere i Sant Pau, Au 38. “Duo al SSm° Sacramento / fuentes que naceis / Auctore Joanne Barter / peregrino nomine vallatus.”⁸

Otras fuentes poéticas con diferente música

Canet de Mar. Església parroquial de Sant Pere i Sant Pau, Au 418. “Duo al Sm° St° / Fuentes sin lisonja / Antonio Jordi.”⁹

Canet de Mar. Església parroquial de Sant Pere i Sant Pau, An 147. “Duo al SSm° St° fuentes si lisonjas naceis [Anónimo].”¹⁰

Presumiblemente ambas fuentes traerán el mismo texto que la pieza que editamos nosotros.

Barcelona. Biblioteca de Catalunya. M 927, f. 60v. “Estribillo a 3. Trocado 3 veces 4ª arriba. D. Mathías Ruiz.”¹¹

Mismo texto que nuestro villancico, pero sin coplas.

⁷ Véase Francesc BONASTRE I BERTRAN - Josep Maria GREGORI I CIFRÉ - Andreu GUINART I VERDAGUER. *Fons de l'església parroquial de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar. Inventaris dels fons musicals de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2009, vol. 2/1, p. 24. Véase también: <https://ifmuc.uab.cat/record/2137?ln=ca> [consulta 07-09-2021].

⁸ *Ibidem*, pp. 23-24. A causa del ataque informático sufrido el 11-10-2021, no nos ha sido posible acceder a la web: <https://ifmuc.uab.cat> para incluir la referencia on-line que consta ahí sobre la obra que tratamos [08-12-2021].

⁹ *Ibidem*, p. 207. A causa del ataque informático sufrido el 11-10-2021, no nos ha sido posible acceder a la web: <https://ifmuc.uab.cat> para incluir la referencia on-line que consta ahí sobre la obra que tratamos [08-12-2021].

¹⁰ *Ibidem*, vol. 2/2, p. 645. A causa del ataque informático sufrido el 11-10-2021, no nos ha sido posible acceder a la web: <https://ifmuc.uab.cat> para incluir la referencia on-line que consta ahí sobre la obra que tratamos [08-12-2021].

¹¹ Véase Lola JOSA y Mariano LAMBEA. «Música de varios autores escogida por el maestro Gerónimo Vermell (1690). Breve descripción y detalle del contenido del M. 927 de la Biblioteca de Catalunya (Barcelona)». En: Digital CSIC, 2010, <http://hdl.handle.net/10261/27434> [consulta 08-12-2021].

Letra

[Estribillo]	
–Fuentes, si nacéis lisonjas de cristal, ¿por qué corréis? Nieves, si los montes de plata bordáis,	5
¿por qué paráis? Fuentes, no os perdáis; montes, no os turbéis, que, si lazos de plata tenéis, laberinto de amor halláis.	10
Coplas	
1ª	
–Laberinto soberano de cuya dificultad tanto se resuelve menos cuanto se discurre más...	
–Fuentes, no os perdáis; montes, no os turbéis, que, si lazos de plata tenéis, laberinto de amor halláis.	15
2ª	
–...Misterioso silogismo que con arte singular supones una ignorancia y pruebas una verdad...	20
–Fuentes, no os perdáis...	
3ª	
–...Sagrado argumento donde la mayor capacidad tiene solo de discreta lo que tiene de incapaz...	25
–Fuentes, no os perdáis...	
4ª	
–¿Cómo responderte puedo con discurso natural, si te responde mejor la mayor capacidad?	30
–Fuentes, no os perdáis...	
5ª	
–El ingenio de tu amor, mi Dios, ¿quién lo entenderá? Para los ojos, escaso; para el pecho, liberal.	35
–Fuentes, no os perdáis...	

6^a

–Fuentes, que de la montaña
sierpes de plata bajáis, 40
si vuestros lazos se dudan,
éste ¿quién desatará?
–Fuentes, no os perdáis...

Breves notas a los versos

Definiciones extraídas del *Diccionario de Autoridades*.¹²

2. *lisonjas*: “Lisonja. La nimia complacencia y afectada fineza que se tiene en alabar y ponderar las prendas, obras o palabras de otro”. “Metafóricamente se toma por lo que agrada, deleita y da gusto a los sentidos”.

2. *crystal*: “Chrystal. Por alusión a su diafanidad se suele llamar así la fuente, el arroyo, las aguas; lo que comúnmente es muy usado entre los poetas”.

4. *nieves*: “Nieve. Metafóricamente se llama la suma blancura de cualquiera cosa. Úsase frecuentemente en la poesía”.

10. *laberinto*: “Metafóricamente se toma por cualquier cosa o figura, difícil de entenderse sin particular explicación, o con unos principios que sirvan como el hilo para desembarazarse en el laberinto”.

19. *Misterioso*: “Mysterio. Secreto incomprensible de las verdades divinas, reveladas a los cristianos en la Ley de Gracia”.

19. *silogismo*: “Sylogismo. Argumento que consta de tres proposiciones artificiosamente dispuestas. Las dos primeras se llaman premisas, y la tercera, consecuencia, porque se sigue o infiere de ellas”.

37. *pecho*: “En el sentido moral vale el interior del hombre”.

37. *liberal*: “Generoso, bizarro y que sin fin particular, ni tocar en el extremo de prodigalidad, graciosamente da y socorre, no solo a los menesterosos, sino a los que no los son tanto, haciéndoles todo bien”.

40. *sierpes*: “Sierpe. Lo mismo que serpiente”. “Metafóricamente se llama cualquiera cosa, que se mueve con rodeos a manera de sierpe, como el arroyo, etc.”.

Datos musicales

Voces:	2 Tiple, Tenor Acompañamiento
Claves bajas:	Tiple (<i>Do</i> en 1 ^a). Tenor (<i>Do</i> en 4 ^a) Acompañamiento (<i>Fa</i> en 4 ^a)
Tono original ¹³	VI tono, final <i>Fa</i> , armadura <i>Si b</i>
Transcripción	Sin transporte

**A continuación se incluye la transcripción poético-musical manuscrita de
Lola JOSA & Mariano LAMBEA
(4 páginas)**

¹² *Diccionario de Autoridades* (1726-1737). Real Academia Española. Edición facsímil. Madrid: Editorial Gredos, 1990, 3 vols.

¹³ Para la nomenclatura de los tonos hemos tomado, por su claridad expositiva, las «Apuntaciones regulares de los tonos» conservadas en el Archivo Histórico del Monte de Piedad de Madrid, que Luis ROBLEDÓ ESTAIRES incluye en su edición *Tonos a lo divino y a lo humano en el Madrid barroco*. Madrid: Fundación Caja Madrid / Editorial Alpuerto, 2004, pp. 48-49 (transcripción y facsímil).

C Mar: Au 39
Transcripción:
L. JOA - M. LAMBEA
2021

11. FUENTES, SI NACÉIS
Dúo al Santísimo Sacramento
Música: Joan Barber. Letra: Anónimo

[Estribillo]

Tiple

Tenor

Acompto.

Fuen-tes, si na-céis li-son-jas de cris-

4

Nie-ves, si los

tal, ¿por qué co-rreís, por qué co-rreís, por qué co-rreís?

9

mon-tes de pla-ta bon-dáis, ¿por qué pa-ráis, por qué pa-

[f.]

13

ráis, por qué pa-ráis? mon-tes, noos tur-béis,

Fuen-tes, noos per-dáis, que, si

17

que, si la-zos de pla-ta te-neis, la-be-

8 la-zos de pla-ta te-neis, la-be- rin-to de a-mor ha-

20

rin-to de a-mor ha- llais, la-be- rin-to de a-mor ha- llais. [fin]

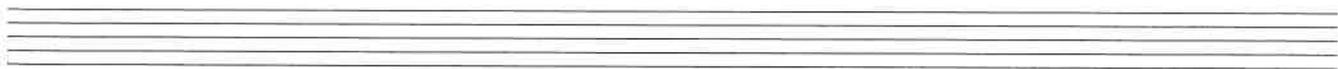
8 llais, la-be- rin-to de a-mor ha- llais, de a-mor ha- llais.

24 Caplas solo

Tenor

8

1a La-be- rin-to so- be- ra-no de cu-ya di-fi- cul-
 3a Sa- gra- do ar- gu- men- to don- de la ma- yor ca- pa- ci-
 5a El in- ge- nio de tu- a- mor, mi Dios, quien lo en- ten- de-



28

8 tad, de u- ya di-fi- cul- tad tan- to se re- suel- ve
dad, la ma- yor ca- pa- ci- dad tie- ne so- lo de dis-
ra?, mi Dios, quién lo en- ten- de- rá? Pa- ra los o- jos, es-

33

8 me- nos cuan- to se dis- cu- rre más, tan- to se re- suel- ve
cre- ta lo que tie- ne de in- ca- paz, tie- ne so- lo de dis-
ca- so; pa- ra el pe- cho, li- be- ral, pa- ra los o- jos, es-

37

8 me- nos cuan- to se dis- cu- rre más. [f.]
cre- ta lo que tie- ne de in- ca- paz. } Fuen- tes,
ca- so; pa- ra el pe- cho, li- be- ral.

Tiple

41

2ª Mis- te- rio- so si- lo- gis- mo que con ar- te sin- gu-
4ª; Có- mo nes- pon- der- te pue- do con dis- cur- so na- tu-
6ª Fuen- tes, que de la mon- ta- ña sier- pes de pla- ta ba-

45

4 #

lar, que con ar-te sin-gu-lar su- po-nes u-na ig-no-
 ral, con dis-cur-so na-tu-ral, si te res-pon-de me-
 jáis, sier-pes de pla-ta ba-jáis, si vues-tros la-zos se

50

ran-cia y prue-bas u-na ver-dad, su- po-nes u-na ig-no-
 jor la ma- yor ca-pa-ci- dad, si te res-pon-de me-
 du-dan, és- te; quién de-sa-ta- rá?, si vues-tros la-zos se

54

[S. y Fin]

ran-cia y prue-bas u- na ver- dad. } Mon-tes,
 jor la ma- yor ca- pa- ci- dad?
 du-dan, és- te; quién de- sa- ta- rá?